

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i bluźnili — Bogu — nieba od — bólów ich i od — wrzodów ich, i nie zmienili myślenia od — czynów ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bluźnili Bogu nieba za bóle ich i za wrzody ich i nie opamiętali się od czynów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i bluźnili* Bogu nieba** z powodu swoich bólów i z powodu swoich wrzodów,*** lecz nie opamiętali się**** w swoich uczynkach. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i zaczęli bluźnić Bogu nieba za bóle ich i za wrzody ich, i nie zmienili myślenia od czynów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bluźnili Bogu nieba za bóle ich i za wrzody ich i nie opamiętali się od czynów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmagali się z cierpieniem i wrzodami. A jednak z tego powodu bluźnili Bogu nieba, zamiast się opamiętać i zaprzestać swoich czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I bluźnili Bogu nieba z powodu swoich bólów i wrzodów, lecz nie pokutowali ze swoich czynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bluźnili Boga niebieskiego dla boleści swoich i dla wrzodów swoich; wszakże nie pokutowali z uczynków swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bluźnili Boga niebieskiego od boleści i ran swoich, a nie pokutowali od uczynków swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i Bogu nieba bluźnili za bóle swoje i wrzody, ale od czynów swoich się nie odwrócili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I bluźnili Bogu niebieskiemu z powodu swoich bólów i z powodu swoich wrzodów, i nie upamiętali się w swoich uczynkach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I bluźnili Bogu nieba z powodu swoich bólów i wrzodów, lecz nie odwrócili się od swoich czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaczęli bluźnić Bogu nieba z powodu swojego bólu i wrzodów, ale nie zmienili swego postępowania.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	Z powodu swoich udręk i ropiejących ran

¹⁾ <x>730 16:2</x>

²⁾ <x>730 16:9</x>

³⁾ <x>730 11:13</x>

⁴⁾ <x>730 9:20-21</x>; <x>730 16:9</x>

	literacki		zaczęli bluźnić przeciwko Bogu nieba, a nie odwrócili się od swoich postępów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	przeklinali Boga w niebie za swój ból i wrzody, ale nie pokutowali za swoje czyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i bluźnili Bogu nieba z powodu swoich boleści i wrzodów, ale od czynów swoich się nie odwrócili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	та зневажали Бога небесного від свого болю і від своїх ран, але не покаюлися за свої вчинки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także bluźnili Bogu Nieba za ich kłopoty i za ich wrzody, lecz nie doznali skruchy z powodu swych uczynków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a mimo to przeklinali Boga niebios z powodu swych bólów i wrzodów i nie odwrócili się od swych grzesznych czynów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale bluźnili Bogu nieba z powodu swych boleści oraz swych wrzodów i nie okazali skruchy za swe uczynki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przeklinali Boga, który jest w niebie, za swój ból i wrzody pokrywające ich ciało, ale nadal nie opamiętali się i nie porzucili zła.